Ps 103

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David) | 1 (By David) | N/A | Skipping for now. | A Psalm of David, concerning the Genesis of the World. | Pertaining to Dauid. | *A Psalm* of David. | By David. |
| Bless the Lord, O my soul.  O Lord my God, You are very great.  You are clothed with praise and splendor, | Bless the Lord, O my soul.  O Lord my God, You are exceedingly magnified[[1]](#footnote-1).  You are clothed with confession[[2]](#footnote-2) and splendor, |  |  | BLESS the Lord, O my soul. O Lord my God, Thou art become exceeding glorious; in honor and majesty hast Thou clothed Thyself, | Bless the Lord, O my soul.  O Lord my God, you were greatly magnified.  With acknowledgment and splendor you were clothed, | Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, thou art very great; thou hast clothed thyself with praise and honour: | Bless the Lord, O my soul.  O Lord my God, You are magnified exceedingly;  You clothe Yourself with thanksgiving and majesty, |
| 2 wrapping Yourself in light for a garment,  stretching out the sky like a skin:[[3]](#footnote-3) | 2 wrapping Yourself in light for a garment,  stretching out the sky like a skin;[[4]](#footnote-4) |  |  | Wrapping Thyself with light as it were with a garment, and spreading out the heavens like a curtain, | wrapping yourself in light as in a garment,  stretching out the sky like a skin. | who dost robe thyself with light as with a garment; spreading out the heaven as a curtain. | Who cover Yourself with light as with a garment,  Who stretch out the heavens like a curtain; |
| 3 Who covers His upper regions with waters,  Who makes the clouds His chariot,  Who walks on the wings of the winds, | 3 He Who covers His upper chambers with waters,  Who appoints the clouds His going forth[[5]](#footnote-5),  Who walks on the wings of the winds, |  |  | Who covereth the beams of His chambers by the waters, Who appointeth the clouds for His going forth, Who walketh upon the wings of the wind, | He who covers his upper stories with waters,  he who makes cloud masses his step-up,  he who walks about on wings of winds. | Who covers his chambers with waters; who makes the clouds his chariot; who walks on the wings of the wind. | You are He who covers His upper chambers with waters,  Who makes the clouds His means of approach,  Who walks on the wings of the winds, |
| 4 Who makes spirits His Angels,  and His servants flames of fire,[[6]](#footnote-6) | 4 Who makes spirits His Angels[[7]](#footnote-7),  and His ministers[[8]](#footnote-8) flames of fire.[[9]](#footnote-9) |  |  | Who maketh His angels spirits, and His ministers a flaming fire, | He who makes spirits his messengers [or angels],  and flaming fire his ministers. | Who makes his angels spirits, and his ministers a flaming fire. | Who makes His angels spirits  And His ministers a flame of fire. |
| 5 Who poises the earth on its axis;  it will never wander throughout all ages. | 5 He established the earth on its foundation[[10]](#footnote-10);  it will not be moved[[11]](#footnote-11) unto ages of ages. |  |  | Whoso layeth the earth on its foundations, that it shall never be moved. | He founded the earth on its stability;  it will never ever be tilted. | Who establishes the earth on her sure foundation: it shall not be moved for ever. | He established the earth on its stable foundation;  It shall not be moved unto ages of ages. |
| 6 The deep like a garment is its clothing;  on the mountains waters stand. | 6 The deep is His covering like a garment;  The waters will stand above the mountains. |  |  | The deep like a garment is its clothing; the waters stand above the hills. | The deep like a garment is his clothing;  above the mountains the waters will stand. | The deep, as it were a garment, is his covering: the waters shall stand on the hills. | The deep like a garment is His covering;  The waters shall stand upon the mountains; |
| 7 At Your rebuke they flee,  at the peal of Your thunder they quail. | 7 At Your rebuke they will flee,  at the sound of Your thunder they will cower with fright. |  |  | At Thy rebuke they shall flee; at the voice of Thy thunder they shall be afraid. | At your rebuke they will flee;  at a voice of your thunder they will cower with fright. | At thy rebuke they shall flee; at the voice of thy thunder they shall be alarmed. | At Your rebuke they shall flee;  At the sound of Your thunder, they shall be afraid. |
| 8 They spring from mountains and flow down valleys  to the place which You have appointed for them. | 8 The Mountains rise up, and the plains sink down  to the place You appointed[[12]](#footnote-12) for them. |  |  | The hills shall go up and the plains shall go down, even unto the place which Thou hast appointed for them. | Mountains ascend, and plains descend  to a spot that you founded for them. | They go up to the mountains, and down to the plains, to the place which thou hast founded for them. | The mountains rise up, and the plains sink down  To the place You founded for them. |
| 9 You have set a bound they cannot pass,  so they can never return to cover the earth. | 9 You set a bound they will not pass,  they will not return to cover the earth. |  |  | Thou hast set a boundary which they shall not pass, neither return again to cover the earth, | A boundary you set that they shall not pass,  nor shall they return to cover the earth. | Thou hast set a bound which they shall not pass, neither shall they turn again to cover the earth. | You set a boundary they shall not pass over;  Neither shall they return to cover the earth. |
| 10 He sends torrents down ravines;  the waters pass between the mountains. | 10 [You are] He Who makes springs gush down into ravines;  the waters will flow between the mountains. |  |  | Who sendeth the springs into the valleys; the waters will run between the hills. | He who made springs gush forth in ravines;  between the mountains they [waters] will flow. | He sends forth his fountains among the valleys: the waters shall run between the mountains. | You are He who sends springs into the valley;  The waters shall pass between the mountains; |
| 11 They give drink to all the beasts of the field;  therein wild asses slake their thirst. | 11 They will give drink to all the beasts of the field;  wild asses will quench their thirst. |  |  | All beasts of the field shall drink thereof, and the wild asses quench their thirst. | They will give drink to all the animals of the field;  onagers will receive for their thirst. | They shall give drink to all the wild beasts of the field: the wild asses shall take of *them* to *quench* their thirst. | They shall give drink to all the wild animals of the field;  The wild asses shall quench their thirst; |
| 12 The birds of heaven settle on them;  among the rocks they pipe their calls. | 12 The birds of heaven will dwell on them;  they will sing from among the rocks. |  |  | Beside them shall the fowls of the air have their habitation; they shall sing among the rocks. | On them [mountains] the birds of the air will encamp;  from among the rocks they will give forth sound. | By them shall the birds of the sky lodge: they shall utter a voice out of the midst of the rocks. | The birds of heaven shall dwell beside them;  They shall sing from the midst of the rocks. |
| 13 You water mountains from above;  the earth is filled with the fruit of Your works. | 13 You are He Who waters mountains from His higher places;  the earth is satisfied with the fruit of Your works. |  |  | He watereth the hills from His heights; the earth shall be well-fed by the fruit of Thy works, | When he waters mountains from his upper stories,  with the fruit of your work the earth shall be fed, | He waters the mountains from his chambers: the earth shall be satisfied with the fruit of thy works. | You are He who waters the mountains from His higher places;  The earth shall be satisfied with the fruit of Your works. |
| 14 He makes grass spring up for the cattle  and plants through the labor of men  to produce bread from the earth: | 14 You are He Who makes grass grow for the cattle,  and plants for the service of man,  to bring forth bread from the earth; |  |  | Who bringeth forth grass for the cattle, and green herb for the service of men, to bring forth bread from the earth, | when he causes grass to grow for the cattle,  and plants for the service of human beings,  to bring forth bread form the earth. | He makes grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, to bring bread out of the earth; | You are He who causes grass to grow for the cattle,  And the green plant for the service of man,  To bring forth bread from the earth; |
| 15 that wine may cheer the heart of man,  that his face may shine with oil,  and bread sustain man’s heart. | 15 and wine gladdens the heart of man,  that his face may shine with oil,  and bread sustain man’s heart. |  |  | And wine maketh a man’s heart glad; to anoint the face with oil, and bread strengtheneth man’s heart. | And wine gladdens a human heart,  to brighten a face with oil,  and bread sustains a human heart. | and wine makes glad the heart of man, to make his face cheerful with oil: and bread strengthens man’s heart. | And wine gladdens the heart of man,  To brighten his face with oil;  And bread strengthens man’s heart. |
| 16 The trees of the plain are drenched,  the cedars of Lebanon which He planted. | 16 The trees of the plain will be fed,  the cedars of Lebanon, which He planted. |  |  | The trees of the plain shall be full of sap, the cedars of Lebanon which He hath planted; | The trees of the plain shall be fed,  the cedars of Lebanon, which he planted. | The trees of the plain shall be full of *sap*; even the cedars of Libanus which he has planted. | The trees of the plain shall be full of fruit,  The cedars of Lebanon, which You planted; |
| 17 There the birds make their nests,  the heronry at their head. | 17 There the sparrows will make their nests;  the home of the heron is already there[[13]](#footnote-13). |  |  | In them the birds shall make their nests; the home of the stork is chief among them. | There sparrows will build their nests;  the home of the heron leads them [is already there]. | here the sparrows will build their nests; and the house of the heron takes the lead among them. | There the sparrows shall make their nests;  The house of the heron takes the lead among them. |
| 18 The high mountains are for the deer,  a rock is a refuge for badgers. | 18 The high mountains are for the deer;  a rock is a refuge for rabbits. |  |  | The high hills are for the deer; the rock is a refuge for the conies. | The high mountains are for the does;  a rock is a refuge for the hares [hedgehogs]. | The high mountains are a refuge for the stags, and the rock for the rabbits. | The high mountains are for the deer;  The cliff is a refuge for the rabbits. |
| 19 He has made the moon for seasons;  the sun knows his setting time. | 19 He made the moon for seasons;  the sun knows its setting [time]. |  |  | He made the moon to mark the seasons; the sun knoweth his going down. | He made a moon for seasons;  the sun knew its setting. | He appointed the moon for seasons: the sun knows his going down. | He made the moon for seasons;  The sun knows its setting. |
| 20 You decree darkness and night falls,  in which all the beasts of the forest prowl: | 20 You established darkness, and it became night,  in which all the beasts of the forest will prowl, |  |  | Thou didst ordain darkness, and there was night, wherein all the beasts of the forest do move, | You set darkness, and it became night;  In it [night] all the animals of the forest will pass through, | Thou didst make darkness, and it was night; in it all the wild beasts of the forest will be abroad: | You established darkness, and it was night,  Wherein all the wild animals of the forest will prowl about; |
| 21 young lions roaring for their prey  and seeking their food from God. | 21 young lions roar and snatch their prey,  and seek their food from God. |  |  | Young lions roaring after their prey and seeking their meat from God. | the whelps roaring to seize  and to seek their food from God. | *even* young lions roaring for prey, and to seek meat for themselves from God. | The young lions roar and snatch their prey,  And seek their food from God. |
| 22 The sun rises and they gather together,  and lie down in their dens. | 22 The sun rises and they gather,  and they will lie down in their dens. |  |  | The sun arose, and they gathered together, and shall lie down in their dens. | The sun rose, and they gathered,  and in their dens they will lie down. | The sun arises, and they shall be gathered together, and shall lie down in their dens. | The sun arises, and they are gathered together;  And they shall be put to bed in their dens. |
| 23 Man goes out to his work  and to his labor until the evening. | 23 Man will go out to his work,  and to his labor until evening. |  |  | Man shall go forth to his work, and to his labor, until the evening. | A person will go out to his work  and to his labor until evening. | Man shall go forth to his work, and to his labour till evening. | Man shall go out to his work  And to his labor until evening. |
| 24 How magnificent are Your works, O Lord!  You have made all things in wisdom.  The earth is full of Your creatures. | 24 How magnificent are Your works, O Lord!  You have made all things in wisdom;  The earth was filled with Your creation. |  |  | How great are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy handiwork. | How magnified were your works, O lord!  In wisdom you made them all;  The earth was filled with your acquisition. | How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou wrought them all: the earth is filled with thy creation. | O Lord, Your works shall be magnified greatly;  You made all things in wisdom;  The earth was filled with Your creation. |
| 25 There is the sea, great and wide;  there live reptiles without number,  creatures small and great. | 25 There is the great and wide sea,;  Creeping things are there without number,  Living things small and great. |  |  | So is the great and wide sea also, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts. | This great and wide sea;  there creeping things innumerable,  living things, small with great. | So is this great and wide sea: there are things creeping innumerable, small animals and great. | There is this great and spacious sea:  The creeping things are there without number;  The living things are there, both small and great; |
| 26 There ships sail to and fro;  there too is that serpent  which You have made to sport in it. | 26 Ships travel there;  [there is] this dragon that you formed to play in it. |  |  | There go the ships, and that Leviathan, whom Thou hast made to take his pastime therein. | There ships travel,  this dragon that you formed to mock at him. | There go the ships; and this dragon whom thou hast made to play in it. | There the ships pass through;  There is this dragon You formed to play therein. |
| 27 All look to You  to give them their food in due season. | 27 All look to You  to give them their food in due season. |  |  | These wait all upon Thee, that Thou mayest give them food in due season. | All look to you  to give them food in due season; | All wait upon thee, to give them their food in due season. | All things wait upon You,  That You may give them food in due season. |
| 28 When You give it them, they gather it;  when You open Your hand,  all things are filled with goodness. | 28 When You give it them, they will gather it;  when You open Your hand,  all things[[14]](#footnote-14) will be filled with Your goodness. |  |  | When Thou givest it them, they shall gather it; when Thou openest Thy hand, all things shall be filled with good, | when you give to them, they will gather,  and when you open your hand,  all things together [the universe] will be filled with kindness. | When thou hast given it them, they will gather it; and when thou hast opened thine hand, they shall all be filled with good. | When You give it to them, they shall gather it;  When You open Your hand, all things shall be filled with Your goodness. |
| 29 When You turn away Your face they are troubled.  You take away their spirit and they vanish,  and return to their dust. | 29 But when You turn Your face away, they will be troubled.  When You take away their spirit[[15]](#footnote-15) and they will fail,  and return to their dust. |  |  | But when Thou hidest Thy face, they shall be troubled; Thou shalt take away their spirit, and they shall pass away, and return again to their dust. | But when you turn away your face, they will be dismayed;  you cancel their spirit, and they will fail  and return to their dust. | But when thou hast turned away thy face, they shall be troubled: thou wilt take away their breath, and they shall fail, and return to their dust. | But when You turn Your face away, they shall be troubled;  When You take away their breath, they shall die  And return again to their dust. |
| 30 You send out Your spirit, and they are created;  and You renew the face of the earth. | 30 You will send forth Your Spirit, and they will be created;  and You will renew the face of the earth. |  |  | Thou shalt send forth Thy Spirit, and they shall be made, and Thou shalt renew the face of the earth. | You will send forth your spirit, and they will be created,  and you will renew the face of the ground. | Thou shalt send forth thy Spirit, and they shall be created; and thou shalt renew the face of the earth. | You shall send forth Your Spirit, and they shall be created,  And You shall renew the face of the earth. |
| 31 May the glory of the Lord endure for ever;  the Lord delights in His works. | 31 Let the glory of the Lord be for ever;  the Lord will be glad in His works— |  |  | O let the glory of the Lord endure for ever; the Lord shall rejoice in His works, | Let the glory of the Lord be forever.  The Lord will be glad at his works— | Let the glory of the Lord be for ever: the Lord shall rejoice in his works; | Let the glory of the Lord be forever;  The Lord shall be glad in His works; |
| 32 He looks upon the earth and makes it tremble;  He touches the mountains and they smoke. | 32 He looks upon the earth and makes it tremble;  He touches the mountains, and they smoke. |  |  | Who looketh upon the earth, and it trembleth; Who toucheth the hills, and they smoke. | he who looks on the earth and makes it tremble,  he who touches the mountains and they smoke. | who looks upon the earth, and makes it tremble; who touches the mountains, and they smoke. | He looks upon the earth and makes it tremble;  He touches the mountains, and they smoke. |
| 33 I will sing to the Lord all my life;  I will sing praise to my God as long as I live. | 33 I will sing to the Lord all my life;  I will sing [praise] to my God as long as I have being. |  |  | I will sing unto the Lord as long as I live; I will praise my God while I have my being. | I will sing to the Lord in my life;  I will make music to my God while I have being. | I will sing to the Lord while I live; I will sing praise to my God while I exist. | I will sing to the Lord all my life;  I will sing to my God as long as I exist; |
| 34 May my meditation please Him,  and I will delight in the Lord. | 34 May my words[[16]](#footnote-16) be pleasing to Him,  and I will be glad in the Lord. |  |  | Let my conversation be pleasing unto Him, for I shall be glad in the Lord. | May my conversation be pleasing to him,  and I will be glad in the Lord! | Let my meditation be sweet to him: and I will rejoice in the Lord. | May my words be pleasing to Him,  And I shall be glad in the Lord. |
| 35 May sinners vanish from the earth,  and the lawless so as to be no more.  Bless the Lord, O my soul. | 35 May sinners fail from the earth,  and the lawless, so as to be no more.  Bless the Lord, O my soul. |  |  | O that sinners should cease from the earth, and the ungodly, that they should be no more! Bless the Lord, O my soul. | May sinners fail from the earth,  and the lawless, so that they be no more.  Bless the Lord, O my soul. | Let the sinners fail from off the earth, and transgressors, so that they shall be no more. Bless the Lord, O my soul. | May sinners cease from the earth,  And the lawless, so as to be no more.  Bless the Lord, O my soul. |

1. [JS] Fr. Lazarus has “very great” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “thanksgiving” [↑](#footnote-ref-2)
3. He Whose hands stretch out the sky like a skin now stretches out His healing hands on the cross to draw all to Himself (cp. Is. 45:12; 65:2; Rom. 10:21; Jn. 12:32; 21:18: Acts 4:30; 1 Pet. 2:24). [↑](#footnote-ref-3)
4. He Whose hands stretch out the sky like a skin now stretches out His healing hands on the cross to draw all to Himself (cp. Is. 45:12; 65:2; Rom. 10:21; Jn. 12:32; 21:18: Acts 4:30; 1 Pet. 2:24). [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] or “makes the clouds His chariot” [↑](#footnote-ref-5)
6. Heb. 1:7; Ezek. 1:14; 2 Esdras 8:22. [↑](#footnote-ref-6)
7. [JS] or “messengers” [↑](#footnote-ref-7)
8. [JS] Fr. Lazarus has “servants” [↑](#footnote-ref-8)
9. Heb. 1:7; Ezek. 1:14; 2 Esdras 8:22. [↑](#footnote-ref-9)
10. [JS] Fr. Lazarus has “axis” [↑](#footnote-ref-10)
11. [JS] Fr. Lazarus has “wander”. NETS has “be tilted” [↑](#footnote-ref-11)
12. [JS] literally, “founded” [↑](#footnote-ref-12)
13. [JS] or “takes the lead among them” [↑](#footnote-ref-13)
14. [JS] or, “the universe” [↑](#footnote-ref-14)
15. [JS] or, “breath” [↑](#footnote-ref-15)
16. [JS] Fr. Lazarus has, “meditation” [↑](#footnote-ref-16)